

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)**

**Структурное подразделение филологический факультет
Кафедра теории и практики перевода**

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета


 Перетятая О.С.

« 15 » /  2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Специальное страноведение

По направлению подготовки – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий/итальянский язык)

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 3 (5-6 семестр)

Луганск, 2021

Лист согласования РПД

Рабочая программа учебной дисциплины «Специальное страноведение» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий/итальянский язык) очной формы обучения.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 989.

СОСТАВИТЕЛЬ:


кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики перевода
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

Некрутенко Елена Борисовна

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

«31» марта 2021 г., протокол № 8

И.о. заведующего кафедрой
теории и практики перевода




Харченко Л.И.

Одобрена на заседании Учебно-методической комиссии Филологического факультета

«13» апреля 2021 г., протокол № 9


Председатель



Мифтахова О.В.

СОГЛАСОВАНО:

И.о. заведующего учебно-методическим отделом



Савенков В.В.

«14» апреля 2021 г.

Структура и содержание дисциплины

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе

Целью освоения дисциплины «Специальное страноведение» является формирование иноязычной коммуникативной и лингвокультурной компетенций студентов в контексте расширения и углубления знаний о географическом положении, истории, культуре, политическом устройстве страны изучаемого языка и социокультурной лексики.

Задачами дисциплины являются:

- ознакомление студентов с основными фактами об истории, политике, экономике, географии, культуре Великобритании и США и другими аспектами;
- формирование базы лингвокультурем и терминов, относящихся к социальным и культурным областям жизни в Великобритании и США;
- формирование умения применять полученные знания при выполнении лингвокультурологического анализа информационного материала, содержащего лексику с национально-культурным компонентом.

2. Место учебной дисциплины в структуре ОПОП ВО.

Учебная дисциплина «Специальное страноведение» относится к части дисциплин, формируемой участниками образовательных отношений, блока дисциплин по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Индекс дисциплины Б1.О.14.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Необходимыми условиями для освоения учебной дисциплины являются:

знания концептуальной и языковой картины мира носителей иноязычных культур; лингвострановедческих реалий, необходимых для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера; основных исторических этапов и современных тенденций развития стран изучаемых языков; основ географического положения стран изучаемых языков, основных географических регионов (районов), природных ресурсов, административно-территориальных устройств; культурного наследия, политической системы, внешней политики, состояния политических, экономических и культурных отношений стран изучаемых языков с Российской Федерацией, государственной политики в области языка, культуры, религии, традиции и обычаи населения;

умения охарактеризовать общественно-политические реалии стран изучаемых языков с учетом их лингвострановедческой специфики; охарактеризовать экономическую, политическую географию и уровень развития экономики стран изучаемых языков;

навыки владения методами исследования социально-экономической, политической и культурной жизни стран изучаемых языков; нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин: «Специальное страноведение» основывается на базе дисциплин: «Практический курс английского языка», «Иностранный язык», «История»,

«Введение в языкознание», «Литература Англии и США», «Лексикология английского языка» и служит основой для освоения дисциплин: «Основы переводоведения», «Стилистика английского языка», «Теория специального перевода».

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Студенты, завершившие изучение дисциплины «Специальное страноведение», должны:

знать: лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера; особенности географического положения стран изучаемых языков, основные географические регионы (районы), природные ресурсы, административно-территориальное устройство; основы экономической географии, уровень развития экономик стран изучаемых языков; основные исторические события, оказавшие влияние на развитие изучаемого языка; этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме, модели социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия;

уметь: применять полученные знания в профессиональной деятельности; соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом; работать со страноведческой литературой в оригинале; руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума; применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний;

владеть: формулами речевого этикета в изучаемых иностранных языках; методами исследования социально-экономической, политической и культурной жизни стран изучаемых языков; нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков; готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

Перечисленные результаты образования являются основой для формирования следующих компетенций:

Общепрофессиональных:

- способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков; знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах (ОПК -3);

Универсальных:

- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5).

4. Структура и содержание учебной дисциплины**4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы (5-6 семестр)**

Вид учебной работы	Объем часов (зач. Ед.)	
	Очная форма	Заочная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	144 (4,0 зач. Ед)	-
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов) в том числе:	64	-
Лекции	24	-
Практические занятия	40	-
Лабораторные работы	-	-
Контрольные работы	-	-
КСР	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Самостоятельная работа студента (всего)	49	-
Другие формы и методы организации учебного процесса	-	-
Контроль	31	
Форма аттестации	5 семестр – зачет; 6 семестр - экзамен	-

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины**V СЕМЕСТР****1. The general outlook of the UK.**

Geographical location: Countries; Administrative and territorial division; Population: Languages: Ethnic groups; Religion: Currency; Political system; Gross national product GNP;

2. National symbols of the UK.

The Union Flag. The Royal Coat of Arms of UK. The Royal Standard. Patron saints, emblems.

3. Public holiday of the UK.

Christmas Day; Boxing Day; New Year's Day; Good Friday; Easter Monday; May Day; Spring Bank Holiday; Late Summer Bank Holiday

4. Festivals of the UK.

St. Valentine's Day, Pancake Day, St. David's Day, Mother's Day, April Fool's Day, St. George's Day, Father's Day, Midsummer's Day, St. Swithun's Day, Autumnal equinox, Harvest festival, Trafalgar Day, Halloween, Trafalgar Day, Halloween, All Saints' Day, Guy Fawkes' Night, Armistice Day, St. Andrew's Day

5. Official Ceremonies in London.

Changing of the Guard. Mounting the Guard. Trooping the Colour. Firing a Royal Salute. The Ceremony of the Keys. Swan Upping. Opening of the Courts. The Lord Mayor's Show.

6. Sights of London.

London Eye. The Shard. Buckingham Palace. Houses of Parliament. Big Ben. Westminster Abbey. The Tower of London. Yeomen Warders (Beefeater). Tower Bridge. St. Paul's Cathedral. Trafalgar Square. The Monument. St. James's Palace. The Gherkin. The Globe Theatre. Queen Victoria Memorial. The National Gallery. Piccadilly Circus. Madame Tussaud Museum

7. British Monarchy.

The British Queen. Royal homes (Buckingham Palace, Windsor Castle, Balmoral Castle, the Palace of Holyroodhouse, Sandringham House, Kensington Palace, St. James Palace, Clarence House). The Queen's role. 3. Interesting facts about the Queen. 4. The line of succession to the British throne.

8. Titles and honors of the UK.

Titles. Current orders of chivalry. The Most Noble Order of the Garter. The Order of the Thistle. Knights of the Bath. The order of St. Michael and St. George. The Distinguished Service Order. The Royal Victorian Order. The Order of Merit. The Imperial Service Order.

VI CEMECTP

9. The general outlook of the USA.

Geographical location: Countries; Administrative and territorial division; Population: Languages: Ethnic groups; Religion: Currency; Political system; Gross national product GNP;

10. History of the USA.

Early America. European colonization. Road to independence. American revolution. Early years of the republic. Civil War. Growth and industrialization. World War I, World War II, The Cold War, XXI century.

11. Political system of the USA.

Political culture. State government. Local government. Political parties and elections.

12. Education of the USA.

History of education. Statistics. Preschool, primary, secondary, higher education. Universities.

13. Customs and traditions of the USA.

National holidays. Customs in 50 states.

14. Culture of the USA.

Literature. Painting. Theatre. Music. Architecture. Dance. Cinema. Broadcasting. Religion

15. Sport, physical culture, leisure in the USA.

History of American sport. Olympics. Individual sport. Popular team sport. Organizations of American sport. Sport leagues.

16. Sights of the USA.

Top tourist attractions. Landmarks. Natural monuments. Sports. Hotels. Sights of some American cities.

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
	<i>5 семестр</i>		
1.	The general outlook of the UK.	1	-
2.	National symbols of the UK/	2	-
3.	Public holidays. Festivals in the UK.	1	-
4.	Festivals in the UK.	1	-
5.	Official ceremonies in London.	1	-
6.	Sights of London.	2	-
7.	British Monarchy.	2	-
8.	Titles and honours of the UK.	2	-
	<i>6 семестр</i>		
1.	The general outlook of the USA	1	-
2.	History of the USA	1	-
3.	Political system of the USA	2	-
4.	Education of the USA	1	-
5.	Customs and traditions	4	-
6.	Culture of the USA	2	-
7.	Sport, physical culture, leisure in the USA	2	-
8.	Sights of the USA	1	-
Итого:		24	-

4.4. Практические занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
	<i>5 семестр</i>		
1.	The general outlook of the UK.	2	-
2.	National symbols of the UK/	2	-
3.	Public holidays.	2	-
4.	Festivals in the UK.	4	-
5.	Official ceremonies in London.	2	-
6.	Sights of London.	4	-
7.	British Monarchy.	2	-
8.	Titles and honours of the UK.	2	-
	<i>6 семестр</i>		
1.	The general outlook of the USA	2	-
2.	History of the USA	2	-
3.	Political system of the USA	2	-
4.	Education of the USA	2	-
5.	Customs and traditions of the USA	2	-
6.	Culture of the USA	2	-
7.	Sport, physical culture, leisure in the USA	2	-
8.	Sights of the USA	2	-
Итого:		40	-

4.5. Лабораторные работы

Учебным планом не предусмотрены

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид СРС	Объем часов	
			Очная форма	Заоч. форма
		<i>5 семестр</i>		
1.	The general outlook of the UK	Самостоятельное изучение теоретического материала, составление тезисного конспекта и словаря терминов, характерных для данной темы.	4	-
2.	National symbols	Самостоятельное изучение теоретического материала, составление тезисного конспекта и словаря терминов, характерных для данной темы.	4	-
3	Public holidays	Подготовка Power Point презентации.	4	-
4	Festivals in the UK	Самостоятельное изучение теоретического материала, составление тезисного конспекта и словаря терминов, характерных для данной темы.	4	-
5.	Official Ceremonies in London.	Самостоятельное изучение теоретического материала, составление тезисного конспекта и словаря терминов, характерных для данной темы.	6	-
6.	Sights of London.	Самостоятельное изучение теоретического материала, составление тезисного конспекта и словаря терминов, характерных для данной темы.	6	-
7.	British Monarchy.	Самостоятельное изучение теоретического материала, составление тезисного конспекта и словаря терминов по данной теме.	4	-
8.	Titles and honours.	Подготовка Power Point презентации	4	-
		<i>6 семестр</i>		
1.	The general outlook of the USA	Самостоятельное изучение теоретического материала, составление тезисного конспекта и словаря терминов, характерных для данной темы. Подготовка Power Point презентации.	1	-
2.	History of the USA	Самостоятельное изучение теоретического материала, составление тезисного конспекта и словаря терминов, характерных для данной темы.	1	-
3.	Political system of the USA	Самостоятельное изучение теоретического материала, составление тезисного конспекта и словаря терминов, характерных для данной темы. Подготовка Power Point презентации.	1	-
4.	Education of the USA	Самостоятельное изучение теоретического материала, составление тезисного конспекта и словаря терминов, характерных для данной темы.	2	-
5.	Customs and traditions of the USA	Самостоятельное изучение теоретического материала, составление тезисного конспекта и словаря терминов, характерных для данной темы.	2	-
6.	Culture of the USA	Самостоятельное изучение теоретического	2	

		материала, составление тезисного конспекта и словаря терминов, характерных для данной темы. Подготовка Power Point презентации.		-
7.	Sport, physical culture, leisure in the USA	Самостоятельное изучение теоретического материала, составление тезисного конспекта и словаря терминов, характерных для данной темы.	2	-
8.	Sights of the USA	Самостоятельное изучение теоретического материала, составление тезисного конспекта и словаря терминов, характерных для данной темы. Подготовка Power Point презентации.	2	-
Итого:			49	-

4.7. Курсовые работы

Учебным планом не предусмотрены

5. Методическое обеспечение. Образовательные технологии

Освоение дисциплины «Специальное страноведение» предполагает использование как традиционных (лекции (проблемная лекция, лекция-дискуссия, лекция-визуализация, видео-лекция и т.д.), семинарские занятия, с использованием методических материалов), так и инновационных образовательных технологий с использованием в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (мультимедийные материалы, интернет-ресурсы).

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины.

Текущий контроль успеваемости производится в дискретные интервалы в следующих формах: устный контроль (индивидуальный и фронтальный опрос специальной лексики по темам); проверка заданий для самостоятельной и индивидуальной работы; письменный контроль (словарный диктант, модульная контрольная работа).

Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме зачета в 5 семестре и письменного экзамена в 6 семестре (включает в себя ответ на выполнение практического задания).

Баллы, которые получают студенты очной формы обучения

Вид учебной работы	Количество баллов
<i>5 семестр</i>	
Практические занятия	50
Лекции	20
Зачет	30
Итого за 5 семестр:	100
<i>6 семестр</i>	
Практические занятия	50
Лекции	20
Экзамен	30
Итого за 6 семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63–74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	

Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Маркушевская Л.П. Учебное пособие по страноведению: Великобритания / Л.П. Маркушевская [Электронный ресурс] – СПбГУ ИТМО, 2008. – 130с. – Режим доступа: <http://window.edu.ru/resource/604/62604/files/itmo337.pdf>.

2. Акулич Л.Д. Страноведение Великобритании. Курс лекций. Часть 1-2 / Л.Д. Акулич [Электронный ресурс] – Гомель, ГГУим. Ф. Скорины, 2005. – Режим доступа : <https://www.twirpx.com/file/347085/>.

3. Барановский Л.С., Козикис Д.Д. Страноведение. Великобритания : Учеб. пособие / Л.С. Барановский, Д.Д. Козикис [Электронный ресурс] – Мн.: Высш. шк., 2000. – 343с. – Режим доступа : <https://www.twirpx.com/file/920973/>

4. Токарева Н.А., Пеппард В. Америка. Какая она? Учебник по страноведению США [Электронный ресурс] / Н.А. Токарева, В. Пеппард. – Учеб.: – 2000. – 334 с. – Режим доступа: <https://en.bookfi.net/book/1351402>.

5. Баграмова Н.В., Воронцова Т.И. Книга для чтения по страноведению. Соединенные Штаты Америки. Страна и люди / United States of America. Country and People [Электронный ресурс] / Н.В. Баграмова, Т.И. Воронцова. – СПб.: Союз, 1999. – 128 с. – Режим доступа: <https://knigogid.ru/books/206528-kniga-dlya-chteniya-po-stranovedeniyu-soedinennye-shtaty-ameriki-strana-i-lyudi-united-states-of-america-country-and-people>.

б) дополнительная литература:

1. Ощепкова В.В. О Британии кратко: Книга для чтения на английском языке [Электронный ресурс] / В.В. Ощепкова. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: Лист, 2000. – 224с. – Режим доступа: <https://ru.1lib.education/book/3020194/735b44>.

2. The USA: geography, history, education, painting (a reader). Книга для чтения на английском языке [Электронный ресурс]. – М.: Лист, 1997. – 192 с. – Режим доступа: <https://fobook.ru/the-usa-сша/>.

3. Нестерова Н.М. Страноведение Великобритании [Электронный ресурс] / Н.М. Нестерова. – Издательство: Феникс, 2006. – 368с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01000719227>.

4. Голицынский Ю.Б. Great Britain. Пособие по страноведению [Электронный ресурс] / Ю.Б. Голицынский – изд. 2-е, испр. и доп. – М.: 2006. –128с. – Режим доступа: <https://litportal.ru/avtory/uriy-golicynskiy-2/kniga-great-britain-posobie-po-stranovedeniyu-dlya-shkolnikov-942067.html>.

5. Михайлов Н.Н., Михайлов М.Н. Лингвострановедение США [Электронный ресурс] / Н.Н. Михайлов, М.Н. Михайлов. – М.: Академия, 2008 – 386с. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/2010-01-022-mihaylov-n-n-mihaylov-m-n-lingvostranovedenie-ssha-m-akademiya-2008-386-s>.

в) Интернет-ресурсы:

1. www.longman.com ресурсы издательства Лонгман

2. <http://www.cambridge.org/elt/resources/> ресурсы издательства Кембридж

3. www.dictionary.com электронный онлайн словарь, тезаурус, этимология

4. <http://www.multitran.ru> – электронный онлайн-словарь

5. www.usefulenglish.ru 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук, магнитофон, аудиофайлы).

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Компьютерные презентации в PowerPoint, раздаточный материал (ксерокопии статей, тексты для анализа), компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (все – в стандартной комплектации для занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на занятиях).

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]